

III

Н.В. Кабинина, А.К. Матвеев, О.А. Теуш

Материалы для «Словаря финно-угро-самодийских заимствований в говорах Русского Севера» (Г–И)

ГАБуК (Влг), *Вят.* Ястреб.

< Приб.-фин. (< герм.), ср. люд. *habuk̃*, вепс. *habuk* ‘ястреб’ и родственные фин., карел. *haukka*, *havukka*, ливв. *haukku* ‘то же’ (SKES, 62).

Передача начального приб.-фин. *h* > рус. *г* закономерна для диалектов крайнего запада Вологодской и Архангельской областей (подробнее см.: Матвеев РТФУП, 218–221).

— Kalima, 88; Фасмер 1, 379.

ГайБАТЬ (Арх), *Мез.* Медленно, с трудом передвигаться по воде // **ГайБАТЬСЯ**, *Мез.*

ДОГайБАТЬ, *Мез.* Доплыть // **ДОГайБАТЬСЯ**, *Мез.*

< Ненец. *хаебъсь* ‘проходить, проезжать, преодолевать (какое-либо расстояние)’ (НРС, 720). Ср. еще ненец. *хъебърць* ‘медленно двигаться’ (Терещенко НЭ, 330).

Передача ненец. *х* > русск. *г* встречается редко, обычно для этого используется русск. *х*, но ср. ненец. *хън* ‘нарта’ > русск. *ган* ‘легкие сани самоедов’ (Фасмер 1, 391).

— Матвеев НЗ, 74.

ГаМУС (Арх), *Он, Плес.* Лыжа, подбитая лосиной шкурой.

ГуМУС, *Вил, Уст.* Шкурка с ноги лося, оленя // **ГуМУЗ**, *Вил, Уст.*

ГуМУСНЫЙ (Вил). Изготовленный из шкуры с ноги лося, оленя.

< Саам., ср. *gamas* ‘шкура четвероногих животных’ (Шёгрэн, 152), норв. *gāmås* ‘шкура, снятая с ног оленя’ (Itkonen KKLS, 87), а также саам. патс. *kām̄s*, кильд. *kām̄as* ‘то же’, которые считаются источником русск. диал. **КаМАС** ‘шкура с ног лося или оленя, используемая для подбивки охотничьих лыж’ (Itkonen LLR, 51).

Несоответствие в передаче гласного второго слога Вахрос связывает с тем, что в саамском языке «этот гласный, восходящий к **e*,

звучит неопределенно», является сдвинутым вверх и назад (Вахрос, 102).

Формы **ГуМУС**, **ГуМУЗ** возникли из **ГаМУС** в результате ассимиляции гласных.

Ср. **КаМАС**.

— Шёгрэн, 152; Itkonen LLR, 51; Фасмер 2, 172.

ГаРВА (*Арх*), *Он*. Рыболовная сеть с крупной ячеей // **ГаРБА**, *Он*.

< Приб.-фин., ср. вепс. *harv* 'сеть с крупной ячеей' (Kalima, 91), ср. также фин. *harva* 'редкий', *harva verkko* 'редкая сеть' (ФРС, 98), *nuotan harvat* 'сети с крупными ячейками' (SKES, 60), ливв. *harvu* 'редкий', *harvuverkoinne* 'крупноячейный', *harvu verko* 'редкая сеть, сеть с крупной ячеей' (Макаров СКЯ, 60), вепс. *harv* 'редкий', *harvisil' meine* 'редкий (с редкой ячеей)' (СВЯ, 108).

О передаче приб.-фин. *h* > русск. *з* см. **ГАБуК**. Переход *v* > *b* (*б*) мог произойти как на прибалтийско-финской, так и на русской почве. Его условия и хронология пока не установлены, но географически он связан прежде всего с западными районами Русского Севера, где многократно отражен в топонимии.

— Kalima, 91; Фасмер 1, 392-393.

ГАРДаЖНЫЙ (*Влз*), *Вым*. Строевой (о лесе).

< Приб.-фин., ср. вепс. *korttuž* 'высота', *kortte, kofit'e* 'высотой, вышиной со что-либо', которые родственны фин. *korkea* 'высокий' (SKES, 219).

На возможность передачи приб.-фин. *k* русск. *з* указывает Калима, ср. русск. *гажла* 'водяное растение' < ливв. *kaži'u* 'камыш, тростник' (Kalima, 34, 107).

Безударное *a* первого слога на месте приб.-фин. *o* может объясняться влиянием аканья, распространяющегося в севернорусских говорах под воздействием русского литературного языка. Появление *o* связано с воздействием предшествующего сонорного и других звонких согласных.

Ср. **КОРДаЖНЫЙ**.

ГаРМУША (*Влз*), *У-Куб*. 1. Ряска на застойной воде.

2. Мелкие насекомые, мошкара.

< Приб.-фин. (< балт.), ср. фин. *härmä* 'иней; пена', *härmi* 'пена (на пиве)', ливв. *härmy* 'изморозь', люд. *härm* 'иней', эст. *härm* 'иней', *vesi härmab* 'на поверхности воды находится пыльца растений' (SKES, 99), ливв. *härmü* 'иней' (Макаров СКЯ, 86), карел.-твер. *härme, härmä* 'иней' (Пунжина СКЯ, 65).

Слово заимствовано во вторичном значении, которое не зафиксировано в лексикографических источниках (ср., однако, эстонские данные). Значение 'насекомые, мошкара' возникло, вероятно, уже в русском языке.

Финаль *-уша* может отражать как русский суффикс *-уш-*, так и прибалтийско-финский *-s/-š-* (ОФУЯ 1975, 66).

Приб.-фин. *ä* чаще всего передается русск. *е* и 'а', но встречаются и соответствия в виде русск. *о*, *ы* (Kalima, 52–53). Данные Калимы указывают на принципиальную возможность передачи приб.-фин. *ä* гласным непереднего ряда (в данном случае – *а*), что особенно вероятно в позиции после заднеязычного. О передаче приб.-фин. *h* > русск. *з* см. ГАБук.

Ср. еРМЕГА, ХеРМА.

ГАРУСТИТЬ (*Арх*), *В-Т*, *Мез*, *Прим*. Пакостить, портить.

ЗАГАРУСТИТЬ, *Леш*, *Мез*, *Прим*. Запакостить, захламить //

ЗАГАРАСТИТЬ, *Холм*. ЗАГАРОСТИТЬ, *Мез*. ЗАГАРУЗДИТЬ, *Он*. ЗАГАРУСИТЬ, *Мез*. ЗАГАРЫШИТЬ, *В-Т*. НАГАРУСТИТЬ, *Мез*. Напакостить.

< Приб.-фин., ср. фин., карел., ливв., люд. *karu* 'плохой, дурной, скверный; чёрт' (SKES, 166), а также ливв. *karušt'i* 'плохо, худо', *karunpäiväline* 'никудышная работа' (Макаров СКЯ, 127).

О передаче приб.-фин. *k* русск. *з* см. ГАРДЖНЫЙ.

На семантику и форму лексемы могло повлиять русск. *каснуть* 'пакостить'.

ГАРЬЮС (*Влз*), *Вым*. Хариус // ГАЙРУС, *Вым*.

< Приб.-фин., ср. фин., ливв. *harjus* 'хариус' (SKES, 58), ливв. *harjus* 'то же' (Макаров СКЯ, 59), вепс. *harjus* 'то же' (Kalima, 237). Ср. также карел. *harjuš*, люд. *hard'uz*, *hard'üz*, *hard'us*, вепс. *hard'uz*, *harğ'us* 'то же' (SKES, 58), вепс. *harğ'os*, *harğ'uz* 'то же' (СВЯ, 107).

О передаче приб.-фин. *h* > русск. *з* см. ГАБук. Форма ГАЙРУС возникла в результате метатезы из ГАРЬЮС.

Ср. КаРУС, ХаРЬЮС.

— Kalima, 237; Фасмер 4, 224.

ГаХА (*Арх*), *Прим*. Морская утка // ГаХКА, ГАХуН, *Прим*.

< Приб.-фин., ср. фин. *haahka*, *hahka*, *haha*, карел. *hoahka* 'гага обыкновенная (somateria mollissima)' (SKES, 45).

Слово встречается в диалектах севера России в различных вариантах: *гавк*, *гавка*, *гавкун*, *гакк*, *гаккун*, *гакун* (СРНГ 6, 84, 89).

О передаче приб.-фин. *h* > русск. *з* см. ГАБук. Форма ГаХА может быть как прямым заимствованием из финского, так и обратным

образованием от **ГаХКА**, воспринимаемого на русской почве как деминутив с суффиксом **-к-**.

— Kalima, 88–89; Фасмер 1, 381.

Гиль (*Арх*), *Котл.* Рыболовный закл.

< Приб.-фин., ср. фин. *hila* ‘жердяные ворота’, ‘настил, решетка (на дне лодки, на полу и т.д.)’ (ФРС, 115).

О передаче приб.-фин. **h** > русск. **г** см. **ГАБуК**.

ГлоБУС (*Арх*), *Холм.* Центральный поплавок невода.

В результате ассимиляции и последующей метатезы из **ЛовДУС** ‘то же’ < приб.-фин., ср. фин. *laudas, laudus* ‘сделанный из доски поплавок невода, сети’, карел. *lauda*, ливв. *laudu*, люд. *laud, laudg*, вепс. *laud* ‘доска’ (SKES, 282–283).

Ср. **ЛовДУС**.

— Kalima, 154.

ГорМА (*Влг*), *Вят.* Растение лабазник // **ГорМЯНИК**, *Вят.* **ГорНА**, *Вят.*

ГорМЯГА, *Бел.* Растение иван-чай // **ГорМяГА**, *Бел.* **ГорДА**, *Вят.*

< Приб.-фин., ср. фин. *hormu* ‘кипрей, иван-чай’, ‘таволга, лабазник’, карел. *horma*, люд. *horm, hormheij* ‘кипрей, иван-чай’ (SKES, 81), ливв. *hormu, hormiheijū* ‘то же’ (Макаров СКЯ, 72), вепс. *hormehijn, hörmhijn* ‘то же’ (СВЯ, 143).

О передаче приб.-фин. **h** > русск. **г** см. **ГАБуК**. Лексемы **ГорМЯНИК**, **ГорМЯГА**, **ГорМяГА** образованы с помощью суффиксации на русской почве. Формы **ГорДА** и **ГорНА** единичны и, вероятнее всего, представляют собой индивидуальные произносительные варианты: **ГорДА** < **ГорМА** в результате диссимилиации **м** взрывному **г**, **ГорНА** < **ГорМА** в результате мены носовых.

— Kalima, 93; Фасмер 1, 442.

ГуРАНДАТЬ (*Арх*, *Влг*) 1. *Карг*; *Бел.* Ворковать, токовать и т.п. (о звуках, издаваемых птицами) // **ГУРЫНДАТЬ**, *Кон*; *Кир*.

2. *Карг.* Нежно разговаривать, ворковать // **ГУРЫНДАТЬ**, *Кон*.

3. (**ГУРЫНДАТЬ**), *Кон.* Лепетать (о маленьком ребёнке) // **ГУРЫНДАТЬ**, *Кон*.

ГУРАНДАНИНА, *Ваш.* Птичий гомон.

ГУРАНДАНЬЕ, *Ваш.* Звуки, издаваемые лягушками при нересте.

ЗАГУРАНДАТЬ, *Бел.* Затоковать (о тетереве).

ПРОГyPОНДАТЬ, *Ваш.* Прокричать, проворковать (о птицах).

< Приб.-фин., ср. фин. *hurista* 'журчать, жужжать', ливв. *hurista* 'жужжать, гудеть' (SKES, 90), ливв. *hurišta, hūrišta* 'гудеть, жужжать' (Макаров СКЯ, 79, 82), а также фин. *hyristä* 'жужжать, мурлыкать; шуметь', *hyräillä* 'тихо напевать, тихо мурлыкать' (ФРС, 135).

О передаче приб.-фин. *h* > русск. *з* см. ГАБуК. О суффиксе *-ндать* в русских глаголах см.: Kalima, 76; Азарх, 203–209; Дубровина – Герд, 243–247.

— Калима видит источник слова в вепс. *g'urajadab*, родственном фин. *jyristä* «греметь, грохотать» (Kalima, 249), что, однако, сомнительно в семантическом отношении. Фасмер приводит этимологию Калимы (Фасмер 1, 476).

ГyСь (*Арх*), *Пин.* Теплая одежда из оленьих шкур, надеваемая поверх малицы.

< Об.-угор., ср. хант. *kuwəš, kuwš, kus, kūš* 'гусь, меховая шуба с пришитым капюшоном (мехом наружу, надевается поверх малицы)', манс. *kuwəš, kuwš* 'то же' (DEWOS, 654–655), манс. *kūš, kūiš* 'то же' (Кальман, 255).

Слово **ГyСь**, называющее вид верхней меховой одежды и аналогичной одежды из сукна, отмечено в русских говорах Западной Сибири и Среднего Урала (СРНГ 7, 248), куда оно могло попасть как из хантыйского, так и из языка манси. В архангельские говоры слово обско-угорского происхождения, обозначающее специфическую реалию северного быта, проникает в результате торгово-экономических контактов между Европейским Севером России и областями, лежащими за Уралом. В форме *куш*, восходящей к тем же источникам, слово фиксируется в архангельских говорах с середины XIX в. (СРНГ 16, 194; Подвысоцкий 80).

— Патканов, 491; Кальман, 255; Фасмер 1, 478; Матвеев ФУЗ. 57; Steinitz OLR, 495; DEWOS, 654–655.

ГyЧ (*Арх*), *Пин.* Пескарь // **ГyТь**, *Пин.*

< Коми *гыч* 'карась' (КРС, 183).

Сдвиг в семантике лексемы, вероятно, связан с тем, что карась – озерная рыба, а в среднем течении Пинеги озер почти нет. Немаловажно также то, что в русских говорах бытует множество названий пескаря, что, видимо, связано с какими-то экспрессивными моментами.

Лексема была зафиксирована на Пинеге в форме *гычь* со значением 'пескарь' еще в середине XIX в. (СРНГ 7, 253), позднее – Подвысоцким, однако в ошибочной форме *кыч* «водящаяся в реках мелкая,

вроде пескаря, рыбка» (Подвысоцкий, 80). Калима, который не учел первую фиксацию, считает сопоставление русск. *кыч* и коми *гыч* ненадежным, как из-за несоответствия в анлауте (коми *к* должно передаваться русск. *к*, а *г* – русск. *з*), так и разницы в значении (Kalima SLR, 29–30). Материалы ТЭ снимают сомнения Калимы.

— Kalima SLR, 29–30; Фасмер 2, 441, Матвеев ФУЗРС, 126–127.

еДОМА (*Арх, Влг*) 1. *В-Т, К-Б, Леш, Мез, Пин.* Возвышенность, часто заросшая лесом; лес на горе // **еДОМКА**, *Леш.*

2. *Мез, Пин; Кад.* Высокий обрывистый берег реки, часто заросший лесом.

3. *Вин, В-Т, К-Б, Леш, Плес, Шенк.* Большой глухой лес, лесная глушь; дальний лес.

4. *В-Т, Леш, Шенк.* Всякая отдаленная от селения местность.

5. *Пин, Шенк.* Округа, окрестности.

6. *Вил.* Куст деревень.

7. *Вин, Леш, Мез, Пин.* Окраина, опушка леса, подлесок.

8. *Леш, Мез.* Поле в лесу // **еДОМКА**, *Вин.*

9. *Пин.* Поляна // **еДОМКА**, *Пин.*

10. *Пин.* Заросли кустарника на сыром месте.

11. *Леш.* Междуречье.

12. *Мез.* Овраг.

13. *Мез.* Угодья, которые дают людям пропитание.

14. *В-Т, Плес.* Охотничий участок // **еДАМА**, *В-Т. еДИНА*, *Плес.*

15. *В-Т.* Лесная охотничья избушка.

16. *Мез.* Место стоянки оседлых ненцев.

17. *Мез.* Оседлые ненцы, не занимающиеся выпасом оленей.

еДОМНЫЙ, *В-Т.* Находящийся в лесу.

ПОДЪеДОМКА, *Леш.* 1. Низина.

2. Пожня, сенокосный участок.

Заслуживает внимания сопоставление с прибалтийско-финскими данными (Погодин, 339; Субботина, 49; Федотов, 226), ср. фин. *etä-: etäinen* ‘далекий’; карел. *edä-: edäheädä* ‘издалека’, *edähänä* ‘далеко’; вепс. *ed-, eda-: edahan* ‘далеко’, *edahaine* ‘дальний, далекий, отдаленный’ (SKES, 42) и фин. *maa*, карел. *moa, mua*, вепс. *ma* ‘земля, поле, местность’ (SKES, 324). Аникин со ссылкой на сообщение Хелимского рассматривает как возможное заимствование из фин. **etumaa* / *etumainen* ‘передний край, передняя земля’ (Аникин ЭС, 203).

Фонетически и семантически эти этимологии безупречны, однако соответствующая лексема отсутствует в прибалтийско-финских языках и географически связана с Русским Севером.

Исходным приемлемее считать значение 'дальняя земля', представленное в русских диалектах во множестве конкретных вариантов. Значения 'уголья, которые дают людям пропитание', 'охотничий участок' сформировались, возможно, в результате паронимической аттракции с русск. *есть, еда*. Значения 'место стоянки оседлых ненцев', 'оседлые ненцы, не занимающиеся выпасом оленей' возникли под воздействием ненец. *ёда "ма* 'насиженное место' < *ёда(сь)* 'привыкнуть (к какому-либо месту)' (НРС, 117).

По-видимому, русск. **сДОМА** заимствовано из какого-то вымершего финского языка Подвинья.

— Калима (Kalima, 17) и Фасмер (2, 9) считают темным словом. Сравнение с саам. *vǵip*⁴, род. *vǵipom* 'большая низкая гора с густым лесом' (Шилов, 8–10) неудовлетворительно как в фонетическом, так и в структурном отношении.

ЕЗейКА (*Арх*), *Мез*. Скребок для выделки шкур // **ИЗейКО, ЯЗейКА, ЯЗейКО**, *Мез*.

< Ненец. *jeŝ ʒei*, *jeŝ ʒeikko* 'скребок' (Lehtisalo, 118), *esey* 'скребок для выделывания шкур' (НРС, 108). Ненецкое слово считается исконным и возводится к прасамод. **wesajǵ* 'скребок' (Janhunen, 175). Заимствование восходит к ненецкому слову с уменьшительным суффиксом *-kko*.

Колебание начальных безударных *e/a* характерно для говоров Русского Севера, переход *e > u* также встречается в севернорусских говорах. Варьирование финального *-ка/-ко* связано с адаптацией слова по категории рода.

— Пантелеева, 46.

ЕЛоНИЦА (*Арх*), *Прим*. Жердь для сушки рыболовных снастей.

< Приб.-фин., ср. фин. *jolu* 'длинная жердь' (Kalima, 95–96) или саам. норв. *jiel'le*, патс. *jiell'*⁴ 'стойка для сушки рыбы' (Itkonen KKLS, 59).

В русском языке лексема оформлена с помощью широко распространенного суффикса *-ниц-*. Слово с пометой «кольское» зафиксировано еще Подвысоцким в формах *елуй, елуница* 'вкопанные в землю столбы с прикрепленными к ним поперечными жердями, предназначенные для просушки рыбы и рыболовных сетей' (Подвысоцкий, 42).

— Калима приводит также фин. *jälli* 'стойка для сушки рыбы' < саам. (SKES, 130), но указывает, что оно по фонетическим причинам не может быть источником русского слова (Kalima, 96). Учитывая, од-

нако, переход 'а > е на русской почве, это финское слово также не следует исключать из числа потенциальных этимонов русск. ЕЛОНИЦА, ЕЛУНИЦА.

ЕНДаТЬ (*Арх*), *Мез*. Уезжать, переезжать.

ЁНДаТЬ, *Мез*. Находиться в неустойчивом положении, шататься.

< Ненец. *ямда(сь)* 'перекочевать, переселиться' (Терешенко НРС, 840), *jāmṭā* 'то же' (Lehtisalo, 97). Русская форма возникла в результате ассимиляции по месту образования *мд* > *нд* и передачи ненец. *jā-* > русск. *jo* (см. об этом **ёНДИНА**).

Ср. **ЯМДаТЬ**.

— Фасмер 4, 556; Пантелеева, 52.

ёНДИНА (*Арх*), *Мез*. Часть оленьей упряжи – украшение из выделанной кожи или сукна типа широкого ремня // **ЁНДиНА**, *Мез*.

ёЙНИНА (*Арх*), *Мез*. Нарядная суконная попона для оленя.

< Ненец. *ямдѣ* 'украшение на оленьей упряжи (из кожи или крашеной замши)' (НРС, 840), *jāmṭ ɟʲim* 'то же' (Lehtisalo, 98).

Заимствование осложнено русским суффиксом *-ин-*. Переход *мд* > *нд* произошел в результате ассимиляции по месту образования. Изменение в вокализме связано с качеством ненец. *а*, которое является в этом слове более задним и узким (*ā*), чем соответствующий русский звук.

Форма **ёЙНИНА** является результатом ассимиляции на русской почве.

— Матвеев НЗ, 74.

ЕНоТА (*Арх*), *Кон*. Костер, устраиваемый в лесу в холодные ночи из двух или трех тлеющих бревен, положенных друг на друга.

Возникло на русской почве из **НоТА** 'то же' (*Арх*: *Кон*) < фин. *nuotio*, карел. *nuotivo*, *nuot'ivo* 'нодья (долгогорящий костер из двух бревен)' (SKES, 401–402), возможно, в результате паронимической аттракции с русск. *енот*.

Ср. **Нодья**.

ЕРа (*Арх*) 1. *Мез*. Ива // **Ёра**, *Мез*.

2. *Леш*, *Мез*. Ивяк, заросли ивы // **ёР**, *Мез*. **ёРОЧКА**, *Леш*.

3. *Леш*, *Мез*, *Пин*. Заросли любого кустарника на низких, сырых местах // **ёРА**, *Леш*. **ёРКА**, *Мез*. **ЕРКА**, *Мез*.

4. *В-Т*, *Леш*. Низкое место, заросшее кустарником // **ёРКА**, *Мез*.

5. *В-Т*, *Леш*. Мелколесье // **ёРКА**, *Леш*, *Мез*.

6. *Мез.* Покос на месте, расчищенном от кустарника // **ЁРКА**, *Мез.* **ЕРКа**, *Мез.*

7. (**ЁРКА**), *Мез.* Островок, поросший ивняком.

8. (**ЁРКА**), *Леш.* Сухое место на болоте.

ЕРнСТЫЙ, *Леш.* Заросший ивой.

< Коми *jör*, *jör-pu* ‘карликовая березка’ (Wiedemann SDW, 82). Коми иж. *jera* ‘карликовая березка’ (Wichmann – Uotila, 77), *jora* ‘ивовый кустарник’ (Wiedemann SDW, 80) являются обратными заимствованиями из русского.

— Kalima RLS, 57–58; Фасмер 2, 22; иначе Ивашко, 90.

ёРМАШ (*Арх*), *Усм.* Водоворот.

< Саам., ср. патс. *jõrm̃^a* ‘глубокое место в реке (ниже порога)’, уменьш. *jõrm̃ä* *Ž* ‘глубокое озеро (небольшое)’, норв. *jør'bme* ‘то же’ (Itkonen KKLS, 69) и родственные саам. лул. *jårre* ‘небольшая долина; глубокая яма в озере или реке’, *jårēm* ‘небольшая замкнутая котловина; небольшой круглый залив в реке или ручье; маленькое лесное озеро, через которое протекают река или ручей; небольшое круглое озеро или лесное озеро’, норв. *jårem* ‘небольшое расширение в реке’, ? кольск. *jēr̃m* ‘омут, яма (в воде)’ (SKES, 128).

В фонетическом и семантическом отношениях этимология адекватна, однако география лексемы указывает на возможность заимствования не из саамского, а из какого-то близкого ему севернофинского языка, тем более что засвидетельствованы родственные саамским пермские формы: коми-зыр. *йур* ‘омут’, скр. *jir* ‘крутой обрыв на дне реки или озера’, коми-п. *жыр* ‘омут, глубь, глубина, яр’ (КЭСК, 111), коми-зыр. *jir* ‘глубокое место в реке или озере, омут, глубина’, удм. *jer* ‘то же’ (SKES, 129). Относительно уменьшительного суффикса *-Vž* ~ *-VŽ*, ср. также мар. *ер* ‘озеро’ ~ *ераш* ‘озерко, лужа’ (МРС, 114).

ЕРМЕГа (*Арх*), *Плес.* Иней // **ЁРМОГа**, *Плес.*

< Приб.-фин. (< балт.), ср. фин. *härmä*, ливв. *härmy*, люд. *härm* ‘иней’ (SKES, 99), ливв. *härmi* ‘то же’ (Макаров СКЯ, 86).

Утрата начального *h* засвидетельствована и в других случаях, ср. русск. *игна* ‘возжа оленьей упряжки’ < фин. *hihna*, карел. *hiihna* ‘ремень; возжа’; русск. *ирвас* ‘самец оленя (на втором году)’ < фин. *hirvas* ‘то же’; русск. *ямьяр* ‘сумерки’ < карел. *hämärä* ‘то же’ (Kalima, 41, 92).

Ср. **ГаРМУША**, **ХеРМА**.

ЕРСеЙ (*Арх*), *Мез*. 1. Топкое заболоченное место, трясина // **ЕРИСей**, *Мез*.

2. (**ЕРИСей**), *Мез*. Травянистое растение.

< Ненец. *ерсей* 'то, что разделяет, прорезает какое-либо сплошное место' (НРС, 106), 'болото' (Ивашко, 87). Ср. также коми-зыр. иж. *ерсей*, *ерсейка* 'болотистое место с невысоким редким хвойным лесом' (ССКЗД, 119) < ненец. или русск. (*ерсейка*).

Эпентетический **и** в форме **ЕРИСей** возник на русской почве.

— Ивашко, 87; Пантелеева, 47; Аникин ЭС, 210.

Ея (*Арх*), *Мез*. Оленья шкура с длинной шерстью.

< Ненец. *ея* 'нюк – верхняя зимняя крышка чума мехом наружу' (НРС, 113).

— Матвеев НЗ, 74.

ЖаГРЫ (*Влз*), *Баб*. Жабры.

< Вепс. *šagrad* 'жабры', которое родственно фин. *saklat*, карел. *šaklat*, *šaglat*, *šaglad*, ливв. *šaglat*, люд. *šaglad* 'то же' (SKES, 951).

География слова (*Баб*) подтверждает вепсское происхождение. На русской почве слово оформлено как pl. tantum по аналогии с *жабры*.

Отношение прибалтийско-финских слов к соответствующим русским (**ШаГЛЫ**, **ШалГИ** и т.п.) до сих пор не выяснено. Калима и Фасмер не исключают их русское происхождение. В таком случае **ЖаГРЫ** следует рассматривать как обратное заимствование.

Ср. **ШаГЛЫ**.

— Kalima, 243; Фасмер 4, 394.

ЖиЖЛИК (*Арх*, *Влз*) 1. *Плес*. Ящерица // **ЖИГЛуХА**, *Нянд*. **ЖиЖЕЛКА**, *Плес*. **ЖИЖЛуХА**, *Плес*. **ЖИЖЛяК**, *Нянд*. **ЖиЗЛяХА**, *Влз*.

2. *Плес*. Маленький налим // **ЖеЖЛИК**, *Плес*.

< Приб.-фин., ср. карел.-ливв. *šišiliušku*, *šižiliuhku*, *žižil'ivškoī*, люд. *šižel'ih*, *šiželikko*, *šiži'ik*, вепс. *šižlik*, *šižlik* 'ящерица', которые родственны фин. *sisilisko*, эст. *sisalik* 'то же' (SKES, 1043–1044).

Консонантизм свидетельствует о вепсско-карельском происхождении слова.

Озвончение начального согласного могло произойти как на прибалтийско-финской почве (ср. карел.-ливв. *žižil'ivškoī*), так и в процессе заимствования. Колебание гласного второго слога связано с переосмыслением финали по аналогии с русск. суффиксами **-ик-**, **-як-**, **-ух-**, **-ях-** и т.п. Формы с **-з-** Калима объясняет влиянием **-жигать** 'жечь'

(Kalima, 247), но вероятнее воздействие *жигать* ‘быстро бегать, метаться’ (СРНГ 9, 166). Значение ‘маленький налим’ возникло в результате развития семантики слова на русской почве.

— Kalima, 247; Фасмер 4, 437.

ЗЕЛиНА (Арх), Лен. Прут, тонкая дранка, используемые для плетения // **ЗЕЛЬё**, *собр.*, Лен. **ЗЕЛиНКА**, Лен. **ЗЕЛиНЬЯ**, *собр.*, Лен.

ЗЕЛОВЫЙ, Лен. Сплетенный из прутьев, дранки.

< Коми-зыр. *дзав* ‘дранка, дрань, планка, линейка, продеваемая между парными нитями основы’, вым., нв., уд., *дзав*, л. *дзал* ‘шпулька для наматывания пряжи’, уд. *дзав* ‘дощечка для вязания сетей’, нв., уд. *дзав* ‘берестяной поплавок’ (КЭСК, 89).

Займствование, видимо, восходит к какому-то эловому диалекту коми языка. Палатальная аффриката *дз*, нехарактерная для русского языка, закономерно упростилась в *з*, а звук *а* после мягкого в процессе освоения перешел в *е*, чему способствовал перенос ударения на последний слог. Словообразовательные варианты слово приобрело на русской почве.

Сопоставление слова **ЗеЛ** непосредственно с манс. *sa'ilä* ‘тонкий прут’ (Кальман, 254–255) безосновательно, хотя коми и мансийское слово находятся в родстве (КЭСК, 89).

— Матвеев ФУЗ, 24.

ЗиГА (Арх), Вин. Килевая часть лодки.

< Приб.-фин. (< швед.), ср. фин. *sii, siiji, siihi* ‘место соединения, стык бортов лодки’ (SKES 1013).

Настораживает передача приб.-фин. *s* > русск. *з*. Адаптация такого рода незакономерна, ср., впрочем, **СЮЗём** ‘дремучий лес’ < фин. *syssä* ‘то же’, но, во-первых, в интервокальном положении, а во-вторых, при возможном влиянии русских слов *назём* ‘навоз’ и *сузём* ‘чернозем с небольшой примесью песка’ (Kalima, 221–222).

ЗыРАТЬ (Арх), Плес. Ворошить, шевелить тлеющие угли.

< ? Коми-зыр. *зырны* ‘грести, сгрести’, *зырийшты* ‘сгрести что-либо лопатой’, *зырты* ‘грести, сгрести’, *зырьявны* ‘перемешивать что-либо сыпучее лопатой, перелопачивать’ (КРС, 244–245).

Фонетически и семантически этимология приемлема, однако география вынуждает допустить возможность иных решений.

ЗыРЬ (Арх, Влг), Вель. Бранно о человеке // **ЗЫРяНИН**, Лен. **ЗЫРяНКА**, Вель.

ЗЫРЕНЬСКИЙ ◊ **ЗЫРЕНЬСКАЯ ЛОПАТКА**, *Леш.* Весло с двумя лопастями.

ЗЫРЯК¹, *В-Уст.* Непонятно говорящий человек.

ЗЫРЯК², *Котл.* Ветер со стороны республики Коми // **ЗЫРЕНЬ**, *Уст; В-Уст.* **ЗЫРЯН**, *Котл.*

ЗЫРЯНА, **ЗЫРЯНЕ** 1. *Уст.* Мифический народ, аборигены края.

2. *Мез; В-Уст.* Непонятно говорящие люди.

3. *Вель, Лен, Уст.* Бранно о группе людей (хулиганах, нищих, приезжих).

4. *Вель.* Хулиганы, сорванцы (о детях) // **ЗЫРЬ**, *Вель.*

ЗЫРЯНКА 1. *Леш, Мез.* Лодка, сделанная по образцу лодок коми.

2. *Лен.* Разновидность кадрили.

ЗЫРЯНСКИЙ, *Мез.* Непонятный, чужой. ◊ **ЗЫРЯНСКАЯ ПЕНА**, *Лен.* Пена, плывущая по реке Вычегда с территории республики Коми. **ЗЫРЯНСКИЙ СНОП**, *Лен.* Сноп, в котором вершины и комли стеблей складываются вместе. **ЗЫРЯНСКИЙ ПОЯС**, *Мез.* Пояс с особым узором.

< Приб.-фин., ср. фин. *syrjä*, карел. *šürjä, sürjä*, ливв. *sürjü, sürd'ü*, люд. *sürd'ę, sürd'ü, sürd', šurd'*, вепс. *sür'd', sir'j, sür'j, sür'g', sürj*, вод. *sürjä* 'край, сторона, бок' (SKES, 1148).

О передаче приб.-фин. *ü* русск. *ы* см.: Матвеев 1973, 351. По модели образования может быть сопоставлено с русск. *Пермь* (< фин. *perä maa* 'задняя земля'), *Украина*. Слово хорошо адаптировано на русской почве, имеет множество словообразовательных производных.

— Sjögren, 295–296, 431; Матвеев 1984, 79–90 (с обзором литературы), Аникин ЭС, 223–224. Иначе: Kalima SLR, 56; Кальман, 256; Попов, 5–7; КЭСК–Д, 39.

ИГАНДАТЬ (*Влг*), *Выт.* Ржать (о лошади).

< Вепс. *ihotada, ihotada* 'ржать' (СВЯ, 146).

О суффиксе *-ндать* в русских глаголах см.: Kalima, 76; Азарх, 203–209; Дубровина – Герд, 243–247.

ИКСА (*Арх*), *Шенк.* Ремень, которым лыжа крепится на ноге.

< Саам., ср. тер. *jiks*⁽⁴⁾, *jiks* 'лук', а также сонг., нот. *joḡs*⁴ кильд. *juḡs* 'то же' (Itkonen KKLS, 67). В семантическом отношении ср. также саам. нот. *joḡs-nuorri* 'крепление лыж' (Itkonen KKLS, 67), кильд. *jiks-nūrri*, сонг. *joḡs-nuorri* 'то же' (Itkonen KKLS, 833).
Ср. юКСА.

иЛАС (Арх), Прим. Тонкий пластинчатый лед, плывущий по реке, морю перед ледоставом.

В результате утраты начального **и-** из **НиЛАС** 'то же', которое связано с саам. *нюлас* 'полоса (часть пространства)', 'полоса (ткани, бумаги и т.п.)' (СРС, 221).

Ср. **НиЛАС**.

иЛЬМА (Влг), Ваиш. Небольшая рыбка.

< ? Приб.-фин., ср. фин. *vilme, vilmari* 'быстрый, проворный, шустрый, прыткий, юркий, бойкий, подвижный', *vilmas* 'то же; пугливый, боязливый', *vilmi* 'веселый, бойкий, подвижный', *vilmu* 'бойкий, подвижный; проказник, плут' (SKES, 1768).

На русской почве или в процессе заимствования произошла утрата начального **в-**, ср. *винок* > *инок* 'катушка ниток' (СРНГ 12, 210, 293), *витвина* > *итвина* 'прут, тонкая палочка' (СРНГ 12, 273, 299), *висок* > *исок* (СРНГ 12, 225). По модели номинации лексема может быть сопоставлена с русск. *быстрец, быстряк, быстрянка, борзун, пугалец* 'названия различных рыб' (Линдберг – Герд, 258–259, 298) и др.

иМБА (Влг), Устюж. Толстая женщина.

< Приб.-фин., ср. фин. *impi* 'дева, девственница', эст. юж. *impe*' (SKES, 107), карел. *impi* 'дева, девица' (KKS, 449), *imbi: imbi-külü* 'баня невесты' (SKES, 107).

иНЕГА (Влг), Выт. Гибкий прут, проволока или полоска железа, которой приматывали косу к рукоятке.

< Приб.-фин., ср. фин. *nie, nije* (род. *niesen, nijeen, niseen*), *nive* (род. *niveen*) 'завязка, крепление ручки косы' (SKES, 383), ливв. *nive, nide* 'связка, завязка (у косы, у веника)' (СКЯ, 229).

География свидетельствует в пользу вепсского происхождения слова, однако в вепсском языке формы, близкие финским и карельским, пока не засвидетельствованы. В качестве источника следует предполагать **nieg- (nijeg-)* > русск. **ниега*, которое в результате метатезы дает **иНЕГА**.

О суффиксе *-ega* см.: Kalima, 64, 71–72.

Ср. также **НиДЕГА**.

— Рут, 67–68.